

Universidad Miguel Hernández de Elche
Facultad de Ciencias Sociales y Jurídicas de Elche
Titulación de Periodismo

Trabajo Fin de Grado
Curso Académico 2017-2018



**Presente y futuro de las revistas de poesía españolas:
revisión y análisis de *La Galla Ciencia* (2014-2018)**

*Present and future of the Spanish poetry magazines:
review and analysis of *La Galla Ciencia* (2014-2018)*

Alumna: Elena Hita Piera

Tutor: Joaquín Juan Penalva



Resumen

La nueva forma de consumir cultura y la inmediatez de la información ha producido la desaparición de muchas publicaciones en papel y un cambio en el paradigma de las revistas de poesía españolas. Este hecho ha provocado la creación de nuevos medios literarios que buscan conseguir un nicho propio y adaptarse a las condiciones actuales del panorama digital. Se trata de revistas que, con una presencia complementaria en otros medios como la web, pretenden recuperar la opinión crítica, dar a conocer antiguos y nuevos poetas y crear contenido para ayudar a la visibilidad de nuevas corrientes literarias.

El presente trabajo de investigación tiene como objetivo analizar la trayectoria de *La Galla Ciencia*, una de las revistas de poesía que, desde su creación en el año 2014, y hasta su cierre en 2018, ha sido un referente en el panorama de la poesía española e hispanoamericana. En él se realiza un estudio que contempla como objetivo principal el análisis detallado del contenido de sus números publicados en papel, para ofrecer al lector una visión íntegra de la publicación murciana. En este sentido, se incluyen, a modo de presentación, los apartados que componen la revista. A su vez, se subraya la importancia de secciones como las traducciones o la relevancia de las ilustraciones que caracterizan cada ejemplar.

Los nuevos modelos y vías de financiación de este tipo de medios periodísticos culturales constituyen una parte significativa de la investigación, para poder entender la situación y el estado en el que se encuentran las revistas literarias españolas. Por ello, dicho trabajo incorpora también un estudio de los aspectos económicos y presenta su plan de negocio.

Por último, se concluye con unas reflexiones finales sobre la influencia que *La Galla Ciencia* ha tenido en la poesía, tanto a nivel nacional como internacional, y sobre el futuro de las revistas de poesía.

Palabras clave: revistas de poesía, literatura, periodismo especializado cultura, poesía, periodismo cultural.

Abstract

The new way to consume culture and the immediateness of information has produced the disappearance of many paper publications and a change in the paradigm of poetry magazines. This fact has provoked the creation of new media seeking to achieve an own niche and adapt to the current conditions of the digital panorama. It is about magazines, that, with a complementary presence in other media such as the web, intend to recover critical opinion, introduce old and new poets and to create content in order to help the visibility of new literary trends.

Therefore, the present research work has purpose to analyze the trajectory of *La Galla Ciencia*, one of the poetry magazines that since its creation in 2014, until its closure in 2018, it has been a reference in the panorama of Spanish and Latin American poetry. In it, a study is carried out that has a main purpose, the detailed analysis of the content of their numbers published on paper to offer the reader an integral view of the Murcian publication. In this sense, they are included, as a presentation, the sections that make up the magazine, and the importance of sections such as translations are undelined or the relevance that characterize each issue.

A study of the economic aspect is incorporated and its business plan is presented. The new models and ways of financing this type of cultural journalistic models constitutes a significant part of said investigation, to understand the situation and the state in which the Spanish literary magazines are located.

Finally, this work concludes with some final reflections on the influence that *La Galla Ciencia* has had in Poetry, both nationally and internationally and about the future of Poetry magazines.

Key words: poetry magazines, literary, journalism, culture, Poetry.

Índice

1. Introducción.....	7-8
2. Objetivos e hipótesis.....	8-9
2.1 Justificación.....	9-10
3. Estado de la cuestión.....	10-11
4. Metodología.....	11-12
5. Caso de estudio.....	12-14
5.1 Forma jurídica y organización.....	12
5.2 Plan de negocio y monetización.....	12
5.3 Métodos de incentivo de la inversión de lectores.....	13
5.4 Maquetación, impresión y distribución de ejemplares.....	13
5.5 Relación con medios de comunicación.....	14
5.6 Sistema <i>online</i> de ventas.....	14
5.7 Colaboración de poetas y traductores.....	14
6. Análisis del contenido.....	14-16
6.1 Estructura.....	14-16
6.2 Forma y estética.....	16
7. Resultados.....	17-27
7.1 Número 1: <i>La Galla Ciencia, Panorámica</i>	17
7.2 Número 2: <i>Minoría Virgiliana</i>	17-19
7.2.1 Homenaje a Leopoldo María Panero.....	19
7.2.2 Poemario inédito <i>El amor y media vuelta</i>	19

7.3	Número 3: <i>La Nación Generosa: 111 rutas al otro lado del mar</i>	20
7.4	Número 4: <i>Limpios de Carcaúba. Poetas que traducen a poetas</i>	21-22
7.5	Número 5: <i>Black Album</i>	22-23
7.6	Número 6: <i>Minoría Virgiliana II, los poetas sensatos</i>	24
7.7	Número 7: <i>Ni pena ni miedo, Zurita</i>	25-26
7.8	Número 8: <i>El Octavo Pasajero</i>	26-27
8.	Conclusiones.....	26-30
9.	Bibliografía.....	31-32
10.	Anexos.....	33-43
10.1	Entrevista a Noelia Illán Conesa	33-38
10.2	Notas sobre revistas de poesía.....	39-40
10.3	Ilustraciones.....	41-43
10.3.1	Álvaro García Seisdedos.....	41
10.3.2	María M. Bautista.....	42
10.3.3	Ernesto Cardenal.....	43

1. Introducción

A lo largo de la historia la poesía ha demostrado ser un vehículo muy importante en la transmisión de la cultura. Este arte ha reflejado el contexto sociocultural de cada época y ha ayudado a su comprensión, así como a plasmar su propia evolución. Por su definición semántica se extrae que se trata de un género que exige una reflexión lingüística y, sobre todo, interpretativa del significado del uso del lenguaje. Es por ello que, si se parte de esta premisa, parece lógico replantear la cuestión que Fanny Rubio sugiere: “¿Dónde nace el poeta: en la palabra, en el poema o en la revista?” (2004: 17).

Las revistas literarias han sido las principales encargadas de conservar, recuperar y plasmar los testimonios poéticos. Como afirmaba Vicente Aleixandre, “las revistas de poesía tienen la virtud de dar voz a una generación o varias” (2004: 11). Precisamente en este contexto cabe destacar las más de 300 revistas literarias que siguieron a la posguerra española, desde el año 1939 hasta la muerte del dictador Franco en el año 1975, todas ellas recogidas en el exhaustivo trabajo de Fanny Rubio. En efecto, fueron el altavoz del contexto social y cultural de aquella época, un marco caracterizado por los cambios estéticos y generacionales y acentuado por la censura.

Guillermo de Torre sostenía que “la historia de la literatura no se puede hacer sin consultar las revistas literarias del país y de la época que se pretende estudiar” (2014: 12). Publicaciones tan importantes como *Cuadernos Hispanoamericanos*¹, *España*² o *Ínsula*³ se postulaban en aquel panorama como “los medios más sensibles y despiertos de la cultura coetánea” (Rubio, 2004: 19). Según Ortega, “la continuidad de la literatura española después de 1936 fue posible gracias al esfuerzo valioso de las revistas literarias” (2001:12). Estas constituyeron un claro signo de revitalización que permitió establecer las corrientes poéticas y delinear la trayectoria de la literatura española del siglo pasado. Sin embargo, el inicio de la democracia española marcó un punto de inflexión en el que la prensa española hablaba de la extinción de las revistas literarias.

En la actualidad, la manera de consumir cultura ha sufrido una gran mutación. El ecosistema digital y las nuevas plataformas conforman una escena en la que predomina la inmediatez y la gratuidad. Se trata de un nuevo mundo editorial en el que la poesía abandona sus soportes tradicionales y donde los versos se escriben en las redes sociales.

¿Dónde se sitúan ahora las revistas de poesía? ¿Han desaparecido como publicaciones en papel?

2. Objetivo e hipótesis

La existencia anterior y actual de las revistas de poesía ha dependido en su mayoría del mecenazgo, ya que se trata de publicaciones que suelen carecer de un grupo amplio de lectores, del interés de los anunciantes publicitarios y son trabajos que normalmente requieren la existencia de una empresa distribuidora especializada. Un importante número de revistas presentes como *Turia*⁴ o *Paraíso*⁵ pertenecen a este grupo: han sido creadas y sostenidas por convenios culturales entre las diputaciones y las universidades. Esta circunstancia provoca que exista un importante riesgo de desaparición, como es el caso de la revista *Ex Libris*⁶, editada en un principio por la Universidad de Alicante y posteriormente por el Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert, que tuvo una trayectoria de quince años (1998-2015).

Esta situación ha originado un cambio en la creación y en el consumo de las revistas de poesía. La dificultad de este género para seguir teniendo visibilidad más allá del campo institucional plantea la siguiente cuestión: ¿Existen medios periodísticos independientes especializados en poesía? El auge del periodismo cultural emprendedor podría responder a esta pregunta, ya que ha dado lugar a la creación de una serie de medios especializados que defienden las publicaciones tanto en papel como en formato *online* y en los que el mecenazgo corresponde a los suscriptores y socios. Se trata de nuevos proyectos que fusionan periodismo y literatura para contrarrestar la precariedad económica periodística con la calidad cultural de los lectores.

Por ello, el presente trabajo pretende analizar este tipo de medios, en concreto el caso de *La Galla Ciencia*, una revista de poesía surgida en Murcia en 2013. Se encarga de publicar poemas, entrevistas y artículos tanto en su página web como en formato físico. En este caso el patrocinio se corresponde a la suscripción anual. Este nuevo medio independiente surge, como subraya el componente de *La Galla Ciencia* Samuel Jara, de la necesidad de crear un proyecto periodístico dedicado en su totalidad a la poesía, debido a la falta de atención de los medios hacia este género literario.

Por lo tanto, este análisis plantea como objeto:

- 1) Conocer su modelo económico:
 - a) Estudiar su plan de negocio e identificar sus vías de financiación: cómo el método del *crowdfunding* se convierte en una nueva manera para crear proyectos periodísticos independientes.
 - b) Investigar la relación del medio con su público: verificar si el modelo de suscripción afianza la confianza e incentiva la inversión de los lectores.

- 2) Analizar su modelo periodístico:
 - a) Explicar la motivación periodística: emprendimiento e innovación como elementos clave en el desarrollo de nuevos modelos periodísticos especializados.
 - b) Examinar y describir el contenido del medio: estilo literario, autores, temas y géneros periodísticos.

2.1 Justificación

Una de las ideas que impulsa este trabajo es la reflexión que realiza Fanny Rubio en *Poesía Española Contemporánea 1939-1980* sobre las revistas de poesía. Concibe estas publicaciones como medios que, sin recursos y sin beneficios, luchan por la cultura para difundir conocimiento y crear una sociedad mejor (1981: 68). Concretamente, su idea de este medio como generador de contenido social y creativo, como la propia base de la profesión periodística, sustenta la creación de este estudio, ya que, como defiende Osuna, “la historia de las revistas es la historia de la sociedad” (1986: 15). El escenario social y periodístico que domina en la actualidad es el caracterizado por el *clickbait*, la inmediatez y la publicidad, que ha dado lugar a que disminuya el número de publicaciones culturales y su calidad.

El siguiente trabajo persigue dar a conocer un medio del que no se ha realizado ningún estudio previamente y que decide trabajar en el ámbito del periodismo especializado. *La Galla Ciencia* es una revista que, con un nicho muy definido, apuesta por una nueva estructura periodística capaz de implantar la poesía en el nuevo ecosistema mediático

digital, recuperando un formato que contribuye a la divulgación de la cultura, la aproximación entre escritores y el enriquecimiento de la propia literatura.

3. Estado de la cuestión

El trabajo *Las Revistas Poéticas Españolas (1939-1975)* es considerado una obra de referencia en este ámbito. Esta tesis doctoral constituye el más amplio estudio de investigación, documentación y recopilación con relación al género poético. Su publicación supuso un punto de inflexión en el conocimiento del periodo literario estudiado y es el último análisis exhaustivo dedicado a esta temática. Sin embargo, sobre el panorama actual de las revistas de poesía no se encuentran estudios recientes, ya que principalmente son publicaciones activas que carecen de una amplia trayectoria. La información disponible sobre *La Galla Ciencia* se corresponde con los artículos publicados en web sobre el lanzamiento y presentación de un nuevo número o con entrevistas a sus miembros.

Es una publicación enmarcada en el cuadro de una perspectiva de periodismo independiente y pertenece al conjunto de medios que apuestan por el formato tradicional del papel. A diferencia de las grandes cabeceras, focalizan su modelo periodístico y de negocio en la monetización de la venta de revistas en formato papel, aunque desarrollan a su vez una presencia en la web.

Así mismo, se deben señalar las dos vertientes que caracterizan el mercado editorial de poesía actual. En primer lugar, el modelo de este objeto de estudio, destacado por la innovación y la propuesta de nuevas voces en el mundo de la poesía. En contraste, se encuentra el sistema de la revista *21veintúnversos*⁷, que tiene como seña de identidad el prestigio y el reflejo de las voces más destacadas de la poesía contemporánea. En ambas, sus características se corresponden con la implantación de nuevos modelos y estructuras narrativas. Como añadido, basan su viabilidad económica en un modelo de periodismo que requiere un público fidelizado y comprometido con el medio, como explica el periodista Pascual Serrano (2014: 110).

El presente trabajo supone el primer análisis en profundidad dedicado a *La Galla Ciencia*, un medio que, con un estilo muy marcado y con cinco años de trayectoria se plantea como un referente actual en el mundo de la poesía española e hispanoamericana.

4. Metodología

Después de haber esclarecido los pasos a seguir en la investigación, hay que determinar la metodología empleada para alcanzar los objetivos que se han citado con anterioridad. Para ello es necesario establecer el orden con el que se llevará a cabo y dividir con claridad las partes del objeto de estudio. La primera fase de la investigación consiste en reconocer y analizar las características del modelo de financiación del medio y su implantación. Se realizará una entrevista a Noelia Illán Conesa, miembro de *La Galla Ciencia* y colaboradora en revistas literarias. En ella se abordarán los temas relacionados con el *crowdfunding*, el método de compra anticipada, los gastos de edición y maquetación, la tienda *online* y la colaboración de poetas y traductores. Las preguntas y respuestas se adjuntarán de manera completa en el apartado de anexos.

La segunda fase constituye la parte fundamental del trabajo y se corresponde con el análisis del contenido de los primeros ocho números de la revista publicados en papel. A modo de introducción se elaborará un esquema de la estructura que comparten todas las publicaciones con una descripción de cada apartado. Seguidamente, para el análisis de su contenido, se conseguirán dichos ejemplares en formato físico y se elaborará un índice de ellos. En el apartado de anexos se incluirá un documento con las anotaciones referentes a las revistas de poesía mencionadas a lo largo de todo el trabajo. A continuación se muestran los números que se analizarán por orden de antigüedad:

- *La Galla Ciencia*, revista de poesía número uno (febrero 2014)
- *La Galla Ciencia*, número dos, *Minoría Virgiliana I* (octubre 2014)
- *La Galla Ciencia*, número tres, *La nación generosa: 111 rutas al otro lado del mar* (marzo 2015)
- *La Galla Ciencia*, número cuatro, *Limpios de Carcaíba. Poetas que traducen a poetas* (octubre 2015)
- *La Galla Ciencia*, número cinco, *Black Album* (febrero 2016)

- *La Galla Ciencia*, número seis, *Minoría virgiliana II*, *Los poetas sensatos* (agosto 2016)
- *La Galla Ciencia*, número siete, *ZURITA*, *Ni pena ni miedo* (marzo 2017)
- *La Galla Ciencia* número ocho, *El octavo pasajero* (octubre 2017)

5. Caso de estudio

Como se ha establecido previamente en la metodología, en este apartado se incluye una descripción de las características del método de financiación del medio. Su objetivo consiste en tener una visión más holística y una mejor comprensión del medio.

5.1 Forma jurídica y organización

La Galla Ciencia es una asociación cultural sin ánimo de lucro nacida el 11 de diciembre de 2013. En enero de 2014 utilizaron el método de financiación colectivo *crowdfunding* a través de la plataforma *Lánzanos* para poder editar y publicar en papel los dos primeros números. La cantidad de dinero establecida como objetivo fue un total de 2.200 euros. Esta vía se utilizó también para editar selecciones de artículos de colaboradores en la web, como la antología de artículos del poeta José Manuel Espejo. Noelia Conesa define este concepto como una señal de identidad de medios incipientes que carecen de financiación económica previa y como una vía que afianza el compromiso del consumidor al convertirlo en mecenas y al permitir que el nacimiento de una nueva cabecera tenga un nivel de consolidación.

5.2 Plan de negocio y monetización

El modelo de compra anticipada se corresponde con la suscripción. Se publican dos ejemplares en papel al año a un precio fijo de 10 euros, a excepción del especial *Lift Off: David Bowie* que, por ser en color, tiene un coste de 15 euros. Esta revista de poesía cuenta con aproximadamente 200 compradores en calidad de suscriptores. El equipo de *La Galla Ciencia* define a dichos consumidores como aquellos que, con fidelidad y confianza en el trabajo realizado, apuestan por la compra anticipada desde el lanzamiento del primer número. Los ingresos correspondientes a estas ventas están destinados en su

integridad a la publicación de próximos números, por lo que el trabajo en su totalidad es desinteresado.

5.3 Métodos de incentivo de la inversión de lectores

La Galla Ciencia es consciente de la importancia de incentivar la inversión de los lectores, concretamente la fidelización de sus suscriptores, ya que constituyen el pilar fundamental de esta publicación. Por ello establece mecanismos de reciprocidad con el público en términos de “recompensas”, como el ahorro de los gastos de envío o la entrega de obsequios con la compra anticipada. Esta relevancia de los métodos de incentivo se traslada también al ámbito de las colaboraciones. Un ejemplo de ello se encuentra en la publicación del libro con material inédito *Habla con medusas*, del autor y colaborador habitual del medio José Daniel Espejo. Como añadido en el campo de relación con el público, su portada fue elegida a través de un concurso en la red social *Facebook* entre los miembros del *Colectivo Ilustra Murcia*.

5.4 Maquetación, impresión y distribución de ejemplares

Desde la publicación del ejemplar número 6, *Minoría Virgiliana II, Los poetas sensatos* en agosto de 2016, difunden la cantidad de 1000 ejemplares por número. En cuanto a su maquetación, Vanessa Castaño, componente de *La Galla Ciencia*, es la encargada de llevarla a cabo, junto con la parte gráfica de los números en papel. La empresa *SOIDEM*, es la responsable de la impresión y de la labor de búsqueda y selección de los puntos de distribución de la venta del producto. Dicha compañía se encarga también de una publicación cultural muy relevante en el panorama nacional: *Jot Down Magazine*.

La Galla Ciencia cuenta con una red de distribución de los ejemplares que abarca 23 librerías situadas en las ciudades de Murcia (2), Albacete (1), Alicante (1), Torrevieja (1), Elche (1), Madrid (4), Navarra (1), Orihuela (1), Cieza (1), Palma de Mallorca (1), Valencia (1), Plasencia (1), Zaragoza (1), Oviedo (1), Córdoba (1), Santander (1), Salamanca (1), Vera (1) y Cartagena (1).

5.5 Relación con medios de comunicación

La difusión mediática tiene un papel muy importante en el desarrollo y en la continuación de la revista. El trabajo periodístico consiste en la elaboración de un dossier posterior al lanzamiento de cada número y que se envía a la prensa. También se realizan notas de prensa sobre las presentaciones de nuevos números en las distintas librerías y se reserva una cantidad de ejemplares que van exclusivamente dedicados a los medios de comunicación. Sin embargo, el equipo de la revista reconoce que la atención mediática recibida hacia este tipo de actividades o eventos culturales es mínima.

5.6 Sistema *online* de ventas

El medio ha decidido incorporar recientemente la venta *online* a través de su página web para ofrecer un servicio más completo al lector. En ella informan al consumidor del contenido del producto a través de la muestra de imágenes e ilustraciones del número y la indicación del listado de autores que aparecen. El sistema de ventas previo a este método consistía en el contacto directo del lector con el medio a través del correo electrónico.

5.7 Colaboración de poetas y traductores

Las propuestas de colaboración se realizan a través del contacto directo con poetas o conocidos del autor. Una vez establecida la comunicación, se encargan de enviar a los colaboradores un ejemplar del número y de escribir sobre las novedades relativas al autor en sus redes sociales. En cuanto a la colaboración de traductores, se encuentran dos vías de contacto: la petición directa por el medio a colaboradores habituales y la petición de colaboración de traductores externos al medio.

6. Análisis del contenido

6.1 Estructura

Como se ha esclarecido previamente en la metodología, este apartado está destinado a señalar y explicar brevemente la estructura de la revista, es decir, los apartados que no

varían y que son fijos de cada número. De esta manera, y a modo introductorio, se puede comprender mejor la configuración de las publicaciones. Una de las características de todos los números de *La Galla Ciencia* es su primera página, en la que se señalan las siguientes especificaciones:

- Coordinadores: Joaquín Baños, Noelia Illán, Samuel Jara, Manuel Pujante y Daniel J. Rodríguez
- Ilustra
- Edita
- Diseño
- Maquetación
- Contacto
- Editorial
- Prefacio
- Ilustraciones
- Depósito legal
- Número de ISSN



A continuación se encuentra un índice en el que aparecen las páginas correspondientes a cada apartado. En él se pueden observar las secciones que tienen en común todos los ejemplares de la revista:

- Editorial: normalmente está escrito por el equipo de *La Galla Ciencia* o por un colaborador. Consiste en un texto expositivo argumentativo en el que se explica el porqué de la creación de dicho número. Se subrayan los criterios y los argumentos que han sido protagonistas del proceso de creación y cómo se ha conseguido llevar a cabo la idea. También se realiza una justificación de la elección de la temática del número en la que se aporta información para una mayor contextualización.
- Prefacio o prólogo: prosigue a la introducción y, a diferencia de ella, presenta extensamente los detalles de lo que constituye el núcleo fundamental de cada número: los propios poemas. Se trata de un texto de introducción y presentación

en el que se añade una cantidad importante de detalles informativos de carácter histórico, literario o cultural sobre las características de la poesía de cada autor o sobre sus poemas. Suele estar escrito por un colaborador.

- **Ilustra:** este apartado está dedicado a la presentación del responsable de las ilustraciones del número correspondiente. En él es el propio autor el que realiza una breve descripción de su persona y de su trayectoria profesional. También explica la motivación que le ha llevado a crear las series de ilustraciones que caracterizan y acompañan la temática del número. En ocasiones suele realizar un agradecimiento al equipo de *La Galla Ciencia* por permitir su colaboración.
- **Autores:** una de las últimas partes de la revista se corresponde con las biografías de los autores. En ellas se incluye el nombre del autor, año y lugar de nacimiento y una descripción de su trayectoria profesional y literaria, así como información sobre sus publicaciones.
- ***Finis Coronat Opus:*** su significado en latín es “el fin corona la obra” y se utiliza para señalar que “se ha puesto término a un largo e importante trabajo”. En esta última sección, que se conoce como colofón, se señala cuándo y dónde se ha terminado de imprimir el ejemplar.

6.2 Forma y estética

La estética siempre ha tenido un papel muy relevante en la creación de revistas literarias. La ilustración de la poesía ha permitido una mayor comprensión y disfrute visual de los elementos literarios, de ahí la importancia de crear imágenes que representen la escritura creativa, ya que posibilita una mayor interpretación personal. Por ello las revistas de poesía actuales apuestan por un minucioso cuidado de la edición. Tanto *La Galla Ciencia* como *21veintiúnversos* conciben sus publicaciones como objetos orientados a resaltar la belleza a través de la elección precisa y premeditada de la tipografía y las ilustraciones. En el caso concreto de *La Galla Ciencia*, la tipografía utilizada en todos los números es la denominada *Ybarra* y la tonalidad que los caracteriza es el blanco y negro.

7. Resultados

7.1 Número 1: *La Galla Ciencia, Panorámica*

El ejemplar número 1 de *La Galla Ciencia*, lanzado en febrero de 2014 y con el título de *Panorámica*, es una antología de 120 páginas en la que se presentan firmas tan reconocidas como José María Álvarez y nuevas voces como Guillermo Morales Sillas o Adriana Bañares. Este primer número, que nació gracias a la inspiración de revistas muy importantes en la historia de la literatura española como *Claraboya*⁹ o *Empireuma*¹⁰, constituyó una muestra de cómo se presentaría al mercado nacional de las letras con los siguientes números. Su principal característica, que representa el estilo del medio, es que aglutina tanto a autores consagrados como a autores jóvenes y desconocidos y siempre se incluyen poemas inéditos.

La selección de poemas es un claro muestrario de la escritura poética española de la actualidad, que se presenta ordenada por año de nacimiento de sus autores, desde José María Álvarez (1942), hasta María M. Bautista (1990). Le sigue un recuerdo al poeta difunto Mariano Pascual de Riquelme (1933-1994), un poema inédito cedido por la asociación *Diván* que presentó en 2013 la obra póstuma del poeta cartagenero.

La visión que se intenta transmitir de una poesía poliédrica se observa en la recopilación de poemas y en las traducciones, que corren a cargo de Aníbal Cristobo y Miguel Merino, entre otros. En el apartado de traducciones cabe destacar poemas como el de la portuguesa Maria Gabriela Llansal. Este amplio abanico de géneros estéticos, que abarca desde el clasicismo hasta la modernidad, enfatiza en la idea de un nuevo concepto de las revistas literarias. Por ello incluye poesía de la experiencia como Roger Wolfe, voces iconoclastas como la de Alfredo Rodríguez y poetas nuevos como Ana Pérez Cañamares. Finalmente, y como se ha explicado previamente, el aspecto gráfico es una característica fundamental de la publicación. En esta ocasión se ha colaborado con el artista gráfico Álvaro García Seisdedos, del cual se incluye su presentación en el apartado de anexos.

7.2 Número 2: *Minoría Virgiliana I*

El volumen número 2, *Minoría Virgiliana I*, fue publicado en octubre de 2014 y se enmarca en la perspectiva del panorama poético de dicho año. En él colaboraron un total

de 40 poetas entre los que se incluyen Unai Velasco, Antonio Colinas o Marcos Ricardo Barnatán. El título hace referencia a una serie de cuatro poemas correspondientes a la obra *Selva de Fábula* del poeta Juan Antonio González. El editorial, realizado por el equipo de *La Galla Ciencia*, subraya la importancia primordial de la interactividad y de los medios de producción en la difusión de la poesía contemporánea. Se autodefine como un alegato de la figura, el legado y el papel del editor en la cultura así como una crítica a la ética y el panorama general de la poesía de dicho año.

Dicha publicación debe entenderse como una ratificación y respuesta al *Informe geopoético* de 2013 realizado por el poeta Unai Velasco en el que explicaba el cambio de paradigma en la publicación de poemarios. Este análisis subrayaba la problemática de una de las tendencias más destacadas de estos últimos años: la autoedición. Los autores ya no necesitan las editoriales o los premios para respaldar sus creaciones, los nuevos canales de distribución han permitido la normalización de la autoedición y se cierran las editoriales literarias. En este aspecto se ha llegado a la conclusión de que la globalización de la tecnología ha permitido una alteración en el panorama poético y que, en la actualidad, la legitimización de autores se consigue primordialmente a través de las redes sociales:

Después de leer algunos de los últimos libros premiados en la poesía actual parece ser que las claves para la nueva lírica pasan simplemente por encajar nuevas palabras como “20 megas” o “teléfono móvil” en un endecasílabo y por abandonar las ideas en favor de una música del misticismo. (2014: 7)

La escritora y periodista Rosa Pereda reflexiona a su vez sobre el papel de la crítica literaria en el prefacio titulado “Esa esquina rosa”, en el que elogia la poesía y la sitúa en un panorama caracterizado por un gran mestizaje de géneros y por una “enorme libertad formal y temática desde la que se producen infinidad de textos” (2014: 22). En este contexto se puede recordar el reportaje “Radiografía de la crítica literaria”, publicado en el suplemento cultural *Babelia* en el año 2011, en el que 22 críticos y directores de suplementos literarios de Europa, España, Estados Unidos y América Latina debatían sobre la situación de la crítica literaria. Algunas de las conclusiones a las que se llegaron fueron las siguientes:

- Reducción de las páginas y espacios dedicados a la crítica.
- Falta de independencia, rigor y profundidad.
- Pérdida de la influencia de la crítica literaria y auge de tecnologías y espacios emergentes.

7.2.1 Homenaje a Leopoldo María Panero

Una parte relevante de dicho número la constituye el inédito póstumo de Leopoldo María Panero, uno de los más destacados poetas españoles de las últimas décadas, fallecido ese mismo año (2014) y enmarcado en la poesía española dentro del grupo de los Novísimos. Se trata del poema inédito “Rosa contra el viento” cedido por la editorial Huerga & Fierro. Después de su fallecimiento se publicó en la página web una entrevista realizada en el año 2013 y publicada junto al estudio *Leopoldo María Panero y Fernando Pessoa, o la ausencia de la biografía*, del escritor Pablo Javier Pérez López.

7.2.2 Poemario inédito *El amor y media vuelta* de Roger Wolfe

Finalmente se incluye la primera edición impresa del poemario de temática amorosa en castellano y en inglés *El amor y media vuelta* del poeta y ensayista inglés Roger Wolfe, acompañado de las ilustraciones de María Simó. Cabe destacar la figura de Roger Wolfe como una de las más importantes de la poesía española contemporánea y su obra literaria suele estar encasillada en el marco del realismo sucio o del neorrealismo. Juan Miguel López Merino, en su estudio *Sobre la presencia de Roger Wolfe en la poesía española*, describía el estilo de Wolfe de esta manera:

La propuesta literaria de Roger Wolfe apuesta por la concisión y la precisión verbales. Sus obsesiones, sus referentes, sus temas se hallan vinculados a sus propias experiencias en la vida e ignoran los lugares comunes. Su estilo forma parte del realismo sucio con el que ya catalogaban a Charles Bukowski. (2005: 95)

7.3 Número 3: *La nación generosa: 111 rutas al otro lado del mar*

La nación generosa: 111 rutas al otro lado del mar es la tercera revista difundida por *La Galla Ciencia* en marzo de 2015. Constituye una antología de poetas hispanoamericanos con la selección de poemas a cargo del escritor y poeta argentino Ignacio Uranga. Este volumen, que recoge el testimonio de 111 poetas hispanoamericanos nacidos entre los años 1920 y 1980, pretende “dar a conocer un estado de la escritura poética de Hispanoamericana”, caracterizada por “la singularidad del cruce y la convivencia de culturas y lenguas” (2015: 9). Se busca hacer de toma de contacto entre el lector y las diferentes poéticas y reflejar la imposibilidad de sintetizar todas las realidades culturales, lingüísticas y poéticas de dicho continente.

El poeta y ensayista español Vicente Cervera Salinas, en el prefacio “La poesía viva de Nuestra América o la nueva salutación del optimista”, realiza un recorrido por la poesía hispanoamericana desde las voces de Rubén Darío, los fundadores de la nueva poesía hispanoamericana como Vicente Huidobro y César Vallejo, hasta las nuevas generaciones de poetas con Blanca Varela o Rosario Castellanos: “Los poetas transitados por la poesía hispano o latinoamericana han sido heterogéneos y proteicos, tanto desde el punto de vista temático como del estilístico, métrico y formal” (2015: 12).

La muestra poética del número se abre con Ernesto Cardenal y su poema “Saga del tercer chimpancé” (2013). Cardenal, poeta y revolucionario, sacerdote católico que se dio a conocer con la obra *El corno emplumado* (1962), pertenece a la generación poética de la década del 40 de Nicaragua y es considerado como una de las figuras más importantes después de su compatriota Rubén Darío. Ha sido propuesto en varias ocasiones para el Premio Nobel de Literatura. En 2009 fue condecorado con el Premio Iberoamericano de Poesía Pablo Neruda y en 2012 con el Reina Sofía de Poesía Iberoamericana. Su obra está publicada en 20 idiomas y en más de 200 ediciones. La antología también incluye los poemas póstumos de Miguel Ángel Vidal.

En cuanto al diseño, al tratarse de un compendio de 111 poetas hispanoamericanos, se ha colaborado con el ilustrador brasileño Daniel Bilac, del que se incluye la portada, realizada expresamente para *La Galla Ciencia*, y las ilustraciones de su trabajo *Manual do admirável invasor (Manual del admirable invasor)*.

7.4 Número 4: *Limpios de Carcaúba. Poetas que traducen a poetas*

La revista número 4 de *La Galla Ciencia, Limpios de Carcaúba. Poetas que traducen a poetas*, publicada en octubre de 2015, es un ejemplar doble de 366 páginas que cuenta con dos volúmenes diferenciados. Por una parte, *Limpios de Carcaúba*, en el que 40 poetas traducen poemas inéditos de 40 poetas de otros idiomas. El elenco va desde Clara Janés, José María Álvarez, Juan Vicente Piqueras hasta José Carlos Llop, Jordi Doce o Roger Wolfe. Por otra parte, se incluye la sección denominada *Panóptica Primera*, en la que aparecen los poemas de cuatro voces nuevas en el panorama poético: María M. Bautista, Pablo Velasco Baleriola, Valeria Canelas y Antonio Cruz Romero.

La reflexión sobre el ejercicio de la traducción constituye el eje de la primera parte, ya que se trata de “una revista no especializada en traducción que ha dado a conocer en un mismo número más de 30 traducciones inéditas” (2015: 19). La figura del traductor está presente a lo largo de toda la publicación, sobre la que se destaca su responsabilidad: “Ellos nos traen esas sensaciones al compartir un mundo de sensibilidades único donde es precisa una visión inspiradora con la que ser capaz de llevarnos al interior del poeta” (2015: 15). En consecuencia, el poeta y escritor español Alejandro Damusco, en su prólogo “Poesía y Traducción”, subraya el ensayo *La tarea del traductor* de Walter Benjamin: “Ninguna traducción sería posible si su aspiración suprema fuera la semejanza con el original” (2015: 19).

Con respecto a lo planteado previamente, se puede recordar el artículo “Traducir Poesía” publicado en el periódico *La Vanguardia*, en el que el escritor catalán Oriol Pi de Cabanyes ponía como ejemplo la *Odisea* y en el que explicaba que, gracias al trabajo de los traductores, se puede compartir el mejor patrimonio literario de la humanidad. El escritor subrayaba la importancia de preservar el espíritu del poema a la hora de trasladar a otros soportes lingüísticos.

En cuanto al apartado *Panóptica Primera*, el poeta murciano Joaquín Piqueras, autor del prólogo, realiza, a modo de introducción, una crítica al escaso reconocimiento que reciben los jóvenes poetas pese a tener una trayectoria literaria consolidada. Destaca la importancia de dar a conocer la nueva generación de poetas y de subrayar su posición en el panorama actual de la poesía joven.

La poesía –la literatura en general– no puede ser domesticada por el establishment de las letras al uso, no puede ni debe estancarse en los cánones que dictan los capos de las editoriales o de las antologías en las que felizmente publican siempre los mismos. (2015: 16)

Se trata de cuatro voces que, además de tener procedencias geográficas diferentes, parecen ubicarse en las cuatro esquinas de un cuadrilátero poético, pues tienen estilos radicalmente distintos (...) no obstante a los cuatro les une su amor por la poesía y la firme convicción de que esta parte de la realidad pero es, sobre todo, un arte del lenguaje. (2015: 20)

7.5 Número 5: *Black Album*

El volumen número 5, *Black Album*, publicado en febrero de 2016, pone la mirada en Brasil. Concretamente lo hace en una primera parte titulada “Makuiniari” en la que participan veinte poetas afrobrasileños inéditos en castellano. Dichos versos, traducidos del portugués por Mario Grande, hablan de temas como la esclavitud o la exclusión social. “Makuiniari” deja paso a la segunda parte de la revista, que bajo el nombre de “Macaronesia” está dedicada a poetas canarios nacidos después del año 1985. En ella se recalca la gran cantidad de nombres fundamentales en la historia de la poesía canaria, desde Pedro García Cabrera, el postmodernismo de Alonso Quesada hasta la denominada “Poesía canaria última” de los 60.

La selección personal del traductor Mario Grande se corresponde con el poemario incluido en la revista *Cadernos Negros*¹¹, fundada en San Pablo en 1978 por los escritores Luiz Silva y Hugo Ferreira, y coordinada desde 1999 por los autores de la presentación, Esmeralda Ribeiro y Márcio Barbosa. Esta revista, surgió “un año después de la muerte de Carolina de Jesus, figura seminal de las letras afrobrasileñas” (2016: 27). En este sentido se comprende la reivindicación de dar a conocer la poesía afrobrasileña: “El alumbramiento de autores desconocidos para los lectores españoles: la poesía afrobrasileña y la reivindicación de sus orígenes en los poemas de veinte autores” (2016: 11).

A modo de introducción, y para poner en contexto al lector, Esmeralda Riberiro y Márcio Barbosa elaboran una descripción de las características de la literatura afrobrasileña “Se viene consolidando a partir de finales de la década de los 70 del siglo XX, dando viabilidad a experiencias relacionadas con la trayectoria colectiva de un pueblo” (2016: 21). A su vez destacan el amplio número de títulos que se han editado del movimiento de la literatura afro y periférica.

Los poemas, escritos en portugués y traducidos al castellano, están caracterizados por un estilo reivindicativo, por su intensidad y vienen marcados en su mayoría por la oralidad. Es necesario tener en cuenta este estilo para poder comprender de una manera más holística el contenido de la poesía afrobrasileña.

La poesía afrobrasileña es militante. Sus autores reivindican todo el pasado que les fue robado al arrancar a sus antepasados las costas de África Occidental y luchan contra la marginación en Brasil en pleno siglo XXI. (2016: 27)

La memoria de la esclavitud recorre todos los poemas, la vejación de las mujeres, la prohibición de las lenguas y religiones [...] Especialmente en las autoras es visible la reivindicación de los nombres propios de la historia “negra” y de los nombres propios de tantas abuelas y madres que han mantenido viva la transmisión oral de la conciencia negra. (2016: 29)

La segunda parte de la revista está dedicada a 11 nuevos poetas canarios que, según *La Galla Ciencia*, “son el horizonte más claro de por dónde seguirá girando el afán aperturista de la literatura hecha desde las Islas Canarias” (2016: 14), y que se presentan a continuación: Daniel María, Ramiro Rosón, Yeray Barroso, Covadonga García Fierro, María Helena del Pino, Andrea Abreu y Santiago Jatib. Se enfatiza en la juventud actual del panorama literario canario caracterizada por un estilo marcado por el “final del optimismo moderno, un relativismo absoluto y la constatación de una decadencia moral y social profunda” (2016: 14).

7.6 Número 6: *Minoría virgiliana II, Los poetas sensatos*

El número 6, *Minoría virgiliana II, Los poetas sensatos*, publicado en agosto de 2016, es un homenaje a los poetas que aparecieron en la cuarta entrega de la revista literaria asturiana *Escrito en el agua*¹². En él han participado los “16 poetas sensatos” de 1991 junto con otros autores, hasta llegar a un total de 37. Se han incluido voces femeninas como Marta López Vilar, Vanesa Pérez-Sauquillo o Andrea Giménez. La intención de este tomo, como subraya su editorial, es “recoger cuatro volúmenes dedicados a los escritores contemporáneos que se muestran al margen de la moda y son miembros de una cultura exigente” (2016: 8).

El homenaje realizado en la selección de autores es con motivo del 25 aniversario de la publicación de la revista literaria *Escrito en el agua*, dirigida en los años 90 por José Luis Piquero y Pelayo Fuero. Incluye la lista íntegra e incorpora, a modo de cierre, un poema inédito de la antología del autor póstumo Víctor Botas, fallecido en el año 1994. Dicho homenaje se plantea como un reconocimiento de los referentes compartidos y como una reivindicación de las revistas literarias como una representación simbólica de la actualidad poética.

Entre los poetas de esta recopilación se encuentran nombres como Vicente Gallego o Javier Almuzara, dos de los poetas más reconocidos de su generación y del panorama literario nacional. Voces locales como Ramón Bascuñana o Andrea Giménez han sido añadidas a la selección original junto con otros 20. Cabe destacar la figura de Bascuñana, con más de 15 poemarios publicados y galardonado con el Premio Nacional Miguel Hernández (1997) y el hispanoamericano Juan Ramón Jiménez (2002). Esta confluencia de trayectorias refleja la voz de Alberto Tesón, poeta que se ha transformado a raíz de esas influencias y que irrumpió en el panorama literario español con el poemario titulado *Los Jardines Instantáneos* (1996), *opera prima* que lo catalogó como uno de los poetas jóvenes más representativos de la poesía española de los años 90.

7.7 Número 7: *Ni pena ni miedo, Zurita*

Ni pena ni miedo es uno de los versos más representativos del poeta Raúl Zurita (Santiago de Chile, 1950). Se trata de una de las voces más apreciadas en América Latina a la que *La Galla Ciencia* ha querido dedicar su número 7. Es una antología en la que han colaborado 50 poetas de varios países de habla hispana y para los cuales el poeta chileno sirve de inspiración. Reúne un gran abanico de voces de distintas generaciones que comparten la visión poética y ciertos rasgos literarios de Zurita. La obra de Zurita ha sido galardonada con el Premio Pablo Neruda (1988) y con el Premio Nacional de Literatura (2000), entre otros. Sus poemarios, de entre los que destacan *Purgatorio* (1979) o *Anteparaiso* (1988), se caracterizan por un lenguaje muy personal y por una temática de tipo existencialista.

El listado de autores está realizado por Carmen Juan y Víctor Manuel Sanchís, autores del prólogo titulado “Sobre versos celestes y poetas 3.0”. En la primera parte, denominada como su obra, *Anteparaiso*, se han incluido voces coetáneas de Zurita como los poemas de Ana Blandiana, Antonio Colina o Efraín Bartolomé. Una de las partes más destacadas de la antología es el poema inédito de Zurita “El mar del dolor” incluido en el prólogo y dedicado a Galip Kurdi. La segunda sección, titulada “Poesía 3.0” recoge los trabajos de poetas más jóvenes, nacidos después del año 1980. Alguno de los nombres que aparecen y que dibujan un arco temporal de gran amplitud son Unai Velasco, Tania Ganitsky o Roxana Martínez.

La liberalización de las fórmulas de edición ha provocado un estallido de jóvenes poetas que ofrecen su obra no solo a través de los cauces editoriales habituales, sino también haciendo ruido en la red a través de blogs, tuits, páginas personales, a través de micromecenazgos autoediciones, y proyectos colaborativos. (2017: 16)

La introducción de este número, titulada “La acción de arte de dolor” corre a cargo del Catedrático de Literatura Hispanoamericana de la Universidad de Alicante José Carlos Rovira, universidad que concedió al poeta chileno el doctorado Honoris Causa por su trayectoria artística en marzo de 2015. En cuanto a la parte gráfica, el ilustrador Rubén

Gómez, “Radioboy”, es el encargado de acompañar los versos homenaje a Zurita con sus trabajos simbólicos:

Estudiar sus sombras y sus destellos, transgredir sin faltar al respeto, plantarle cara a sus fallas sin caer en la prepotencia. Creí que la mejor forma de retratar sus obsesiones era generando una nueva. Del Infierno al Paraíso, para volver a empezar, como metáfora de su vida y obra, siempre recurrente, siempre con el mismo olor a dolorosa aridez. (2017:110)

7.8 Número 8: *El Octavo Pasajero*

La revista número 8, dedicada a la memoria del escritor Rafael de Cózar en el tercer aniversario de su fallecimiento, y a la que han titulado *El Octavo Pasajero*, hace referencia a la película *Alien* de Ridley Scott. Fue publicada en octubre de 2017 y se trata del último ejemplar de *La Galla Ciencia*. Con un total de 288 páginas, incluye una lista de 52 autores que conforman la “antología de poetas marcianos”, dedicada a poetas y obras que, como señala el editorial titulado “No tenéis ninguna posibilidad pero contáis con mi simpatía”, “pasan desapercibidas para cualquier lector de poesía contemporánea” y que “se mueven en el patio trasero de la industria pero con un protagonismo mayor gracias al prodigio de internet y las redes sociales” (2017: 14).

Como escribe Vicente Luis Mora en el prólogo, “en poesía, los alienígenas son aquellos que son los otros para ciertos recuentos oficiales, para ciertas antologías programáticas y para algunos premios institucionales” (2017: 21). Sin embargo, algunos de los poetas que colaboran en este número dedicado a la poesía inspirada en el espíritu de vanguardia, como Chantal Maillard o Juan Carlos Mestre, han sido reconocidos con premios nacionales. También se incluyen poemas de autores más jóvenes como Alejandra Domínguez o David Yeste. Cabe destacar los inéditos incluidos de los poetas difuntos Carlos Edmundo de Ory, Pedro Casariego Córdoba, Xul Solar y Eduardo Chicharro.

En referencia al estado de dicho género poético, en el editorial se menciona el discurso que Adam Zagajewski hizo en los Premios Princesa de Asturias de 2017. Se trata de uno de los más famosos poetas contemporáneos polacos, adscrito a la Generación del 68,

denominada también como la Nueva Ola. En él, para explicar en qué consiste la poesía, recordó las palabras que Leonard Cohen, ganador del Premio de las Letras, pronunció en Oviedo en 2011.

No es difícil percibir que nos encontramos en un momento que es poco propicio para la poesía. La poesía no está de moda. Las novelas policíacas, las biografías de los tiranos, las películas americanas están de moda. (2017: 15)

El periodista Iker Jiménez es el encargado de cerrar el número. En su escrito titulado “La última llave” realiza una reflexión personal sobre la poesía, “la llave necesaria que abre la cerradura cada vez más inextricable del enigma de la existencia” (2017: 256) así como sobre el arte y la cultura. En cuanto a la parte gráfica, las ilustraciones corren a cargo de Martín Vicente Ríos.

8. Conclusiones. Cierre de *La Galla Ciencia*

Durante la realización de este trabajo, concretamente el 23 de marzo de 2018, *La Galla Ciencia* anunció su cierre definitivo a través de una nota de prensa en la que comunicaba su despedida y en la que realizaba, a modo de balance, un resumen del contenido de todos sus números publicados. En dicho comunicado se subrayaba la filosofía y metodología llevadas a cabo en la publicación de cada ejemplar, ya que cada número elaborado, impreso y presentado a los lectores era concebido como si fuese el último. Desde que se presentara en sociedad en diciembre del año 2013, la revista ha publicado 500 poemas inéditos y ha reflejado la voz de más de 400 poetas. Después de haber estudiado su muestra poética a través del análisis de sus 8 números, se pueden establecer una serie de conclusiones.

A lo largo de estos años ha sido frecuente ver la aparición de revistas literarias o proyectos que han nacido a través de plataformas de financiación colectiva. Se trata de un medio que permite obtener el capital necesario para la creación de proyectos independientes y en el que los compradores, que son los inversores, son fieles al producto. Sin embargo, se ha comprobado que el público en el ámbito literario es muy específico y que, en muchas ocasiones, representa una minoría respecto de los de la narrativa. Este hecho ha generado

que muchos de los proyectos nazcan como identidades sin ánimo de lucro y que tengan dificultades para poder continuar su actividad, como el caso de *La Galla Ciencia*. Son medios creados para completar un vacío cultural en el que el consumo normalmente es mínimo.

Definitivamente, *La Galla Ciencia* se ha dirigido durante su existencia a un público muy fidelizado. En este contexto, siempre ha adquirido una especial relevancia la atención mediática, ya que es un factor a través del cual se puede llegar a un público más amplio y que afecta tanto al reconocimiento del medio como a la propia distribución y venta. Sin embargo, el momento de mayor atención mediática fue la publicación del número especial dedicado a David Bowie, *Lift Off David Bowie*, cuando llegaron a medios como la radio o agencias de noticias nacionales.

1. Existe una gran dificultad a la hora de sostener un producto de estas características. Las alternativas económicas como el *crowdfunding* sirven principalmente para crear el medio, pero no para tener viabilidad para continuar con él. En el ámbito de las letras adquiere mucha importancia la visibilidad mediática para obtener los recursos necesarios para sacar adelante el proyecto, pero resulta realmente complicado adquirirla cuando se trata de proyectos culturales. La forma de circulación es una variable fundamental para comprender el impacto de estas revistas literarias en la vida cultural, su llegada a los lectores y sobre todo, a qué tipo de lectores.

Además, las nuevas tecnologías han modificado profundamente el mercado literario, así como la producción, el contenido y la circulación de las revistas en papel. Por ello, una de las cuestiones fundamentales es el rol central que en *La Galla Ciencia* ha asumido el diseño, para posicionarse y diferenciarse como medio. A nivel de producto real se ha seguido un esquema simple formado por la presentación, el prólogo y los textos de los autores, pero ha ganado territorio un diseño gráfico más sofisticado.

2. *La Galla Ciencia* se ha diferenciado por establecer el papel como formato principal. Cada número ha sido concebido como un libro con una edición cuidada a través de la inclusión de ilustraciones de diferentes artistas. Con la

edición se ha pretendido aumentar el atractivo del producto y originar un cambio sustancial frente a la poca difusión. La imagen y el diseño se han convertido en una seña de identidad para diferenciarse del resto de medios.

3. Un rasgo distintivo de esta revista de poesía frente a otras publicaciones de carácter literario ha sido la importancia de su dimensión física. Su soporte material, es decir, el formato, el papel, la tinta y el diseño gráfico es inalienable del componente lingüístico que crea la unidad discursiva del producto final. El título de la revista ha sido el elemento más representativo y la ha identificado como entidad. La imagen, que ha resumido el componente gráfico y lingüístico, ha sintetizado sus valores estéticos y la posición de la revista en el sistema.
4. La combinación de la poesía con la ilustración ha sido el diseño principal. Se ha observado un interés por destacar la figura del ilustrador en cada número, al que se le ha otorgado el mismo tratamiento que a los poetas. También se ha contemplado una tendencia de visibilizar la figura de artistas o ilustradores regionales y dar a conocer nuevas voces que han nacido a través de la web o redes sociales.
5. Cada número ha sido elaborado como una acción comunicativa independiente y caracterizado por una unidad discursiva y una integridad. Por ello la descripción de cada ejemplar debe atender al conjunto de los textos que lo componen y los poemas no se deben concebir como textos aislados.

El sistema y manejo de distribución de dicha revista se ha visto modificado gracias al uso de la web. Como producto aumentado, y que ha influido en la fidelización del público, se han ofrecido servicios y beneficios adicionales a sus lectores para entregar un valor agregado a sus contenidos creativos. En cambio, la dinámica ha mantenido su estructura clásica, compuesta por los editores o gestores, colaboradores de textos y por la búsqueda de financiamiento para la impresión y distribución a través del sistema de ventas.

6. La utilización de la página web y de las redes sociales era imprescindible para su visibilidad y para poder tener continuidad en el mercado tradicional del papel hasta el momento de su cierre. Es uno de los medios publicitarios más importantes y en los que *La Galla Ciencia* ha tenido una presencia destacada con la publicación de reseñas, traducciones, artículos de opinión, columnas y vídeos de poetas. Sin un grupo institucional que respalde los contenidos, *Facebook* se ha convertido en el principal medio para hacer conocer los contenidos publicados y la interacción con los lectores ha sido esencial para crear una comunidad.

Sin duda, el cierre de *La Galla Ciencia* lleva a cuestionar el estado de la salud literaria del país y a preguntarse sobre el papel que ocupan los productos culturales especializados en poesía en el mercado editorial. Los recursos técnicos y, sobre todo, económicos a disposición, son los que finalmente han condicionado o determinado, en última instancia, la producción y continuación del producto. El deseo personal de sus creadores, amantes del género poético, por difundir la poética y la narrativa a través de medios impresos en sus regiones, se ha visto condicionado por la gradual desaparición de dichos medios escritos.

Gracias a la labor del equipo se ha podido llevar el nombre de Murcia por muchos rincones de España, donde se ha reconocido al medio como una de las mejores publicaciones poéticas actuales del país. Con su desaparición se pierde la participación de artistas lejanos y colaboraciones de poetas que manifiestan posiciones específicas sobre la literatura y la cultura y que forman, a nivel general, un mecanismo de socialización que enriquece la cultura. Asimismo, las nuevas voces del panorama poético español pierden un medio en el que poder publicar sus trabajos. Por todo ello, pierde la cultura, una cultura concebida como un proceso colectivo en construcción en el que las revistas de poesía, como se ha demostrado a lo largo de la historia poética española, han desempeñado un gran papel.

9. Bibliografía

Cano, José Luis (2/09/1946): “Revistas de Poesía, 1936-1939”, en *Ínsula*, p.14.

González, Miki (04/12/2015): “La Galla Ciencia: la filosofía y la poesía sirven para buscar la comprensión del tiempo en el que vivimos”. Revista *Negratinta*.

Recuperado de <http://negratinta.com/la-galla-ciencia-la-filosofia-y-la-poesia-sirven-para-buscar-la-comprension-del-tiempo-en-que-vivimos> (Consultado el 4 de marzo de 2018)

Iriart, Carlos (26/12/1984): “Las revistas literarias españolas, entre el mecenazgo y la extinción”. *El País*.

Recuperado de https://elpais.com/diario/1984/12/26/cultura/472863602_850215.html (Consultado el 6 de marzo de 2018)

La Galla Ciencia (5/03/2015): “Dos años sin Leopoldo María Panero”. *Lagallaciencia.com*.

Recuperado de <http://www.lagallaciencia.com/2016/03/dos-anos-sin-leopoldo-maria-panero.html> (Consultado el 3 de mayo de 2018)

La Galla Ciencia (20/01/2018): “Noventa y tres años de belleza lírica”. *Lagallaciencia.com*.

Recuperado de <http://www.lagallaciencia.com/2018/01/noventa-y-tres-anos-de-belleza-lirica.html> (Consultado el 18 de mayo de 2018)

Merino López, Juan Miguel (2005): *Sobre la presencia de Roger Wolfe en la poesía española (1990-2000) y revisión del marbete “realismo sucio”*. *Espéculo. Revista de estudios literarios*. Universidad Complutense de Madrid, España, p. 95.

Molina, Neus (29/06/2017): “El periodismo cultural en la era del *clickbait*”.

Recuperado de http://www.eldiario.es/catalunya/opinions/periodismo-cultural-clickbait_6_659744034.html (Consultado el 6 de marzo de 2018)

Monroy, Vicente (03/03/2017): “Yo no escribo poemas”. *Revista Contexto*.

Recuperado de [https://ctxt.es/es/20170301/Culturas/11426/poesia-redes-sociales-
vicente-monroy-irene-x.htm](https://ctxt.es/es/20170301/Culturas/11426/poesia-redes-sociales-vicente-monroy-irene-x.htm) (Consultado el 1 de mayo de 2018)

Ortega, M.R (2001): *Las revistas literarias en España entre la edad de plata y el medio siglo. Una aproximación histórica*. Ediciones de la Torre. Madrid, España, p.12.

Osuna, Rafael (1986): *Las revistas españolas entre dos dictaduras: 1931-1939*. Pre-Textos. Valencia, España, p.15.

Pi de Cabanyes, Oriol (24/04/2017): “Traducir poesía”. *La Vanguardia*.

Recuperado de [http://www.lavanguardia.com/cultura/20170424/422001655621/traducir-
poesia.html](http://www.lavanguardia.com/cultura/20170424/422001655621/traducir-poesia.html) (Consultado el 29 de abril de 2018)

Rubio, Fanny (2004): *Las revistas poéticas españolas 1939-1975*. Universidad de Alicante, España, pp. 11-19.

Rubio, Fanny; Falcó J.L (1981): *Poesía Española Contemporánea (1939-1980)*. Alhambra. Madrid, España, p. 68.

Sabogal Manrique, Winston (26/11/2011): “Radiografía de la crítica literaria”. En *Babelia*.

Recuperado de https://elpais.com/diario/2011/11/26/babelia/1322269936_850215.html
(Consultado el 1 de mayo de 2018)

Serrano, Pascual (2014): *La prensa ha muerto: ¡viva la prensa!* Ediciones Península, Barcelona, España, p. 110.

Velasco, Unai (13/01/2014): “Informe Geopoético de 2013”. Revista digital *NÚMERO CERO*.

Recuperado de <http://numerocero.es/literatura/articulo/informe-geopoetico-2013/2139>
(Consultado el 1 de mayo de 2018)

10. Anexos

10.1 Anexo número 1: Entrevista a Noelia Illán Conesa

Entrevista realizada a Noelia Illán Conesa, miembro del equipo de *La Galla Ciencia* el 18 de febrero de 2018 en Alicante.

Pregunta: *La Galla Ciencia* es una publicación semestral especializada en poesía. ¿Cuáles son los factores que se juntaron para dar lugar a su creación?

Respuesta: Los componentes actuales de la revista solíamos ir a recitales y a actos poéticos, y echábamos en falta una publicación dedicada en su totalidad a la poesía, que fuera capaz de abarcar tanto voces nuevas como de renombre y que, a su vez, uniera esta poesía a través de la ilustración. Uno de los factores fundamentales fue que la revista fuera publicada en papel.

P: Su compañero Samuel Jara ha afirmado en una entrevista al medio *Negratinta* que *La Galla Ciencia* surge de la necesidad de crear un proyecto periodístico dedicado en su totalidad a la poesía. ¿Por vuestras características os consideraréis un medio que fusiona periodismo y literatura?

R: La principal labor de nuestro medio es ser una revista de poesía en papel. Realizamos una labor que tiene que ver con este ámbito dado que concedemos entrevistas a medios de comunicación. Se realizan crónicas sobre los festivales de poesía y eventos a los que acudimos. Nuestro compañero, y único periodista del medio, Daniel J. Rodríguez es el encargado de trabajar con toda esta parte informativa.

P: El medio surgió gracias al método de financiación colectivo *crowdfunding*. ¿De qué manera esta fórmula se ha convertido en una nueva forma de crear nuevos proyectos independientes?

R: En el año 2013, y debido a la falta de dinero ahorrado, decidimos usar este método para financiarnos y sacar el primer número. La respuesta del público fue muy buena, aunque es cierto que no llegamos al objetivo establecido y debimos poner dinero propio.

Creemos que esta vía es una buena opción para aquellos medios que, de una manera u otra, no tienen medios para poder empezar su actividad. Una de las partes más importantes es la connotación que tiene, ya que, sin duda, invita al consumidor a apostar por un producto, convirtiéndolo en una especie de mecenas. Si un medio nace a raíz del uso de esta plataforma, de algún modo, puede iniciar su trabajo con un mínimo nivel de consolidación.

P: En el panorama editorial actual las publicaciones en papel son generalmente deficitarias. Sin embargo, vosotros apostáis por él como el formato estrella. ¿Esto se debe a que contáis con total libertad al no tener apoyos institucionales y económicos?

R: Creemos de verdad en el papel. El día en el que *La Galla Ciencia* no pueda publicarse en papel dejará de existir. Aunque tuviéramos apoyo institucional o económico, el papel seguiría siendo siempre el protagonista. Nuestros números en papel aportan poesía inédita e ilustración, concebimos este formato de una manera totalmente diferente a nuestra página web o redes sociales. Estas dos últimas herramientas nos permiten tener un contacto más o menos regular con el público, ya que somos una publicación semestral, pero el papel es nuestra verdadera seña de identidad.

P: Vuestro medio tiene un estilo muy marcado ya que os habéis especializado en monográficos ¿Cuál es el proceso previo a lanzar la idea o temática de un nuevo número?

R: Tenemos la idea que se ha ido gestando en nosotros desde un momento determinado. Lo curioso es que, cuando sale un nuevo número, ya sea en el coche, en un bar o en nuestras casas, alguien del equipo pregunta: ¿Y el siguiente? Ese es el momento clave donde empieza el proceso de formación del siguiente número. Se comienza a pensar en la tónica que caracterizará al número, el tema que será el protagonista, los autores y las ilustraciones que lo compondrán. Una vez que se acepta este esquema para un nuevo número, comienza una parte muy importante del proceso: la búsqueda de autores y el contacto con ellos.

P: Una vez establecida la temática, ¿contáis con una estructura u orden a la hora de publicar los números?

R: Cuando salió a la luz nuestro primer número ya teníamos pensada la estructura y las temáticas de los siguientes tres ejemplares, sabíamos lo que queríamos hacer. En el proceso de elaboración de un nuevo número tenemos muy en cuenta todas aquellas ideas que se formularon con anterioridad y que no llegaron a realizarse. Por ejemplo, hace ya varios años que queríamos realizar un número dedicado en su totalidad a la poesía “marciana” y surrealista y no ha sido hasta este último número (2017), cuando hemos podido ponerlo en marcha. La realidad es que las ideas siempre están presentes, pero hay que saber cuando es el momento adecuado para ejecutarlas.

P: El lanzamiento de números especiales como *Lift Off: David Bowie* en el que colaboran escritores, ilustradores y por primera vez cantantes, ¿requiere más tiempo de elección, creación y distribución?

R: Realmente el trabajo es el mismo, tanto en un número especial como en uno “ordinario”. Es cierto que contactar con varios ilustradores requiere más tiempo, ya que se debe explicar a más personas el proyecto, la idea del número y los plazos. Nuestro equipo está formado por cuatro personas y nos encargamos de elegir autores para cada número. Con un óptimo reparto de las tareas siempre se cumplen los objetivos que nos marcamos.

P: En una revista de poesía, ¿qué relevancia llega a tener la elección de la tipografía y la elaboración y publicación de ilustraciones?

R: Creemos que el contenido gráfico es muy importante. Nuestra intención es crear un proyecto “de lujo”. Para ello, es necesario incluir tanto una parte muy potente de ilustración, como un trabajo gráfico muy delicado. En nuestro equipo, la principal responsable es Vanessa Castaño Sanz, quien se encarga de la parte de maquetación. Cabe destacar que dedica muchas horas a la elaboración de cada número. En este aspecto también contamos con un ilustrador invitado en cada número.

P: ¿A qué se debe la elección del formato libro y del blanco y negro para las publicaciones?

R: Queríamos diferenciarnos del resto de revistas literarias, ya que normalmente optan por la elección del formato “A4”. Esto se debe también a que nuestra intención era que *La Galla Ciencia* pudiera estar al lado de nuestros libros, en nuestra biblioteca. En cuanto a la elección del blanco y negro, al fin y al cabo, es solamente una cuestión de gustos. A nuestro equipo le resulta muy elegante apostar por este juego cromático.

P: Sois una asociación cultural sin ánimo de lucro. Relacionado con vuestro sistema de monetización, ¿cuánto cuesta realmente el lanzamiento de un número y cuál es el coste unitario de la maquetación y el diseño?

R: Como he comentado anteriormente, nuestra maquetadora Vanessa Castaño no cobra por su trabajo y realiza una labor encomiable. Ella es consciente de la situación en la que nos encontramos y cree en el proyecto tanto como nosotros. Si tuviéramos que pagar a un maquetador, probablemente no podríamos seguir adelante. Ahora estamos sacando 2 números por año y desde la publicación del número 6, imprimimos regularmente 1.000 ejemplares. En cuanto a las ventas, nos ajustamos al precio de cada ejemplar, que son 10 euros por número. Si nos preguntan si sacamos dinero de todo esto nuestra respuesta es un rotundo no. Lo hacemos claramente por otros aspectos.

P: Una vez impresos dichos ejemplares, ¿cuántos números están reservados para suscriptores y cuántos son para distribución?

R: Contamos con unos 200 compradores por número que son suscriptores. Suelen ser lectores que nos conocen desde el principio y que nos han apoyado en la salida de cada ejemplar. El resto de números los movemos a través de las distintas presentaciones o en las librerías. De ese número una cantidad va destinada a la prensa, aunque reconocemos que no nos prestan la atención que nos gustaría.

P: Contáis con el método de compra anticipada como modelo de suscripción. ¿De qué manera este mecenazgo sirve para afianzar la confianza e incentivar la inversión de los lectores?

R: Nuestros lectores “fieles” compran siempre por anticipado, incluso en ocasiones en las que no les gusta la tónica del número. Son fieles en el sentido más estricto de la palabra.

Confían y nos ayudan siempre, desde el principio. Además, en el periodo de compra anticipada de la salida de cada número, añadimos unos días para ofrecer algún regalo a esos suscriptores o eliminar los gastos de envío. Solemos tener siempre un detalle para nuestros compradores más fieles porque se lo merecen.

P: ¿Contáis con una distribuidora propia encargada de llevar los ejemplares a las librerías?

R: Trabajamos con una distribuidora independiente muy importante en el mundo cultural español, denominada *SOIDEM*, que nace al abrigo de una de las publicaciones culturales con mayor repercusión *Jot Down Magazine*. Siempre contamos con ella, no solo en las librerías de la red de distribución, sino en otras donde vamos a presentar la revista. Precisamente, la mayor parte de las ventas sale en esos actos, donde participamos en distintas ciudades de España; el resto del año las ventas de distribución suelen ser más constantes.

P: En el caso de números agotados, ¿imprimís más?

R: De momento hemos reimprimido el número uno, dos y tres, aunque hemos decidido que no lo vamos a hacer más. El hecho de que se agoten los ejemplares siempre es buena señal. Nosotros somos una revista de poesía, no una publicación susceptible de tener varias ediciones como puede ser un libro. No podemos reimprimir eternamente.

P: ¿Cómo funciona el sistema *online* de ventas?

R: La venta a través de la tienda *online* en nuestra web la inauguramos hace unos meses. El método que se utilizaba anteriormente era a través del correo electrónico: el lector nos pedía un número, nos realizaba el ingreso en nuestra cuenta y se lo enviábamos. Con esta novedad hemos agilizado el proceso. El cliente ahora puede ver en la web las características del número que desea comprar, como sus imágenes e ilustraciones y el listado de autores que participan. Además, este método les da una mayor seguridad y en ocasiones incluimos paquetes y ofertas a precios reducidos.

P: Uno de los valores del proyecto es “dar la oportunidad a autores desconocidos a mostrar su producción”. Por ello, habéis publicado ya más de 30 autores inéditos. ¿Cómo se contacta con ellos? ¿Estas colaboraciones son desinteresadas?

R: Todas las colaboraciones son siempre desinteresadas. Ningún autor ha cobrado por participar en nuestra revista. Si lo hacen es porque les interesa el proyecto y nos conocen. Normalmente contactamos a través de lo que solemos llamar como “puentes”, quiere decir que llegamos a los autores a través de poetas o amigos que los conocen. Siempre mandamos un ejemplar a los autores que colaboran con nosotros e intentamos seguirles la pista literaria, para comentar sus novedades en nuestras redes sociales. Creemos que es importante cuidarlos, porque sin ellos y su colaboración esto no saldría adelante.

P: Vuestro medio abarca tanto el panorama nacional como el internacional. ¿Cómo funciona el sistema de traducciones tanto en formato físico como *online*?

R: Muchas de las traducciones que se encuentran en la web nos llegan de manera espontánea por parte de traductores que están interesados en colaborar con nosotros. Otras veces se trata de autores que ya han colaborado con nosotros a los que les pedimos que realicen una traducción para la web. La sección de traducciones *online* fue una de las primeras que creamos en la web y tiene mucho seguimiento. En cuanto a las traducciones en papel no todos los números tienen. El número 4 fue el que dedicamos especialmente a las traducciones de poetas que traducen a poetas, con un total de 80 autores. Nos gusta acercar a los lectores la poesía en otras lenguas y, en ese aspecto, creemos que la labor de un traductor es encomiable.

P: ¿Cuál es la situación actual del mundo editorial español en este ámbito?

R: En el mercado actual existen otras revistas, con más o menos trayectoria, que defienden muy bien lo que hacen, ya sean en papel o digitales. Creemos que algo como lo que hace *La Galla Ciencia* no existe ahora mismo en España, y por esa razón seguimos adelante con el proyecto. “Hasta que aguante la vela”.

10.2 Anexo número 2: Notas sobre revistas de poesía

¹ *Cuadernos Hispanoamericanos*: revista mensual literaria fundada en 1942 activa actualmente. Su ámbito de lectura está formado por la comunidad lingüística del español, en todos aquellos países que mantienen centros de hispanismo. En ella han colaborado nombres muy importantes de la literatura hispanoamericana y española, como Julio Cortázar o Francisco Umbral.

² *España*: revista de poesía editada entre 1944 y 1951. Estuvo caracterizada por una línea editorial de compromiso político y social y publicó la obra de poetas opuestas al régimen franquista.

³ *Ínsula*: revista de letras y ciencias humanas fundada en 1946 por Enrique Canito y José Luis Cano. Es una de las revistas más difundidas en el ámbito poético hispano. Está centrada principalmente en la elaboración de monográficos dedicados a un autor o a una corriente literaria.

⁴ *Turia*: revista de cultura nacida en Teruel en 1983. Tiene difusión a nivel nacional e internacional y es editada por el Instituto de Estudios Turolenses de la Diputación de Teruel, el Ayuntamiento de Teruel y el Gobierno de Aragón.

⁵ *Paraíso*: revista de poesía coeditada entre la Diputación y la Universidad de Jaén, centrada en poner en contacto a los creadores y críticos de poesía en lengua española de Andalucía.

⁶ *Ex Libris*: revista de poesía nacida en 1998, editada en sus inicios por la Universidad de Alicante y posteriormente por el Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert. Reunía poesía escrita por alumnos de la Universidad de Alicante pero llegó a convertirse en una publicación de ámbito nacional.

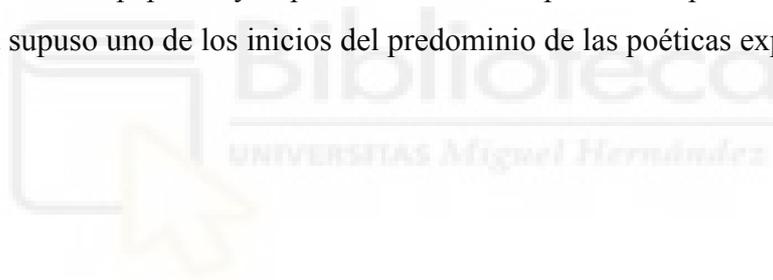
⁷ *Veintiúnversos*: revista de poesía semestral nacida en Valencia en 2015 que recoge, de manera periódica, las voces más destacadas del panorama de la poesía contemporánea.

⁹ *Claraboya*: revista de poesía fundada en León entre 1963 y 1968. Fue uno de los proyectos poéticos más importantes creados en la década de los años sesenta caracterizado por una poesía crítica. Entre algunos de sus colaboradores destacaron Vicente Aleixandre o Antonio Gamoneda.

¹⁰ *Empireuma*: revista de poesía nacida en Orihuela en 1985. Tuvo una notable influencia en el panorama poético nacional e internacional, llegando a países como Portugal, Francia, Italia o Argentina.

¹¹ *Cadernos Negros*: revista anual de poesía brasileña fundada en 1978 en San Pablo. Se convirtió en un importante vehículo de transmisión de la literatura afro-brasileña. A través de su literatura, pretendía modificar los prejuicios arraigados sobre la sociedad brasileña.

¹² *Escrito en el agua*: revista literaria fundada en 1991, dirigida por José Luis Piquero y Pelayo Fuero. Tuvo un papel muy importante en la concepción de la poesía postfranquista y su antología supuso uno de los inicios del predominio de las poéticas experienciales.



10.3 Anexo número 3: Ilustraciones

10.3.1 Ilustración del primer número de *La Galla Ciencia, Panorámica*, del artista gráfico Álvaro García Seisdedos.



ILUSTRAS EISDEDOS

SEISDEDOS (ÁLVARO GARCÍA)

Ella corría en el crepúsculo que había creado la noche oscura, por entre las paredes de silenciosos centros. A su lado miraba las espigas dobladas, y se daba cuenta de que aquel era el pan que estaba creciendo, el más importante bien de la vida, aquello de lo que vive la gente. Se paraba a decir: 'Que haya contenta y lo demás aparecerá por sí solo: la ropa, los libros y las ilustraciones que adornan los libros'.

André, Platónov, Tormenta de julio.

Nací en Lorca (Murcia) y crecí en Granada, la ciudad que me hizo y me deshizo. Sevilla me refugió una temporada y acabé en Barcelona, donde resido actualmente. Como a todos los punks de secano, la cresta me crece hacia dentro. Aunque digan que estudiar no sirve para nada, estudiar Historia estructuró mi cabeza (en la medida en que mi cabeza esté estructurada). Además de ilustrador he sido repartidor de pizzas, camarero, peón de fábrica, dependiente de librería, auxiliar de arqueología, parado de corta y larga duración, cartero y comerciante al por menor. No he visto atacar las naves en llamas más allá de Orión, pero he visto arder los contenedores en Via Laietana, y el efecto era parecido.

En lo que a la ilustración se refiere, me he formado en Barcelona, a caballo entre la Escola de la Dona y la Escola Llotja, entre las enseñanzas del ilustrador Ignasi Blanch y las del poeta visual Xavier Canals, entre otros. Innumerables veces he puesto mi lápiz al servicio de las causas que lo merecían y lo merecen. He colaborado profesionalmente con el diario Granada Hoy, la editorial Virus y la editorial Comares. Esta última ha publicado recientemente mi primer álbum ilustrado para niños, *La Alhambra se adivina*, sobre textos del polifacético artista Manuel M. Mateo. Desde 2013 publico regularmente en el semanario de ámbito catalán Directa. Quien esté interesado en seguir mi trabajo, puede hacerlo en www.seisdedos.org o en www.facebook.com/SeisdedosIlustrador.

Para este primer número de LA GALLA CIENCIA os ofrezco una selección de dibujos extraídos de mis cuadernos personales, que combinan la tosquedad del trazo con la espontaneidad de la expresión; así como una portada realizada especialmente para la ocasión. En ella, la Velea Literaria apunta al sudeste, mientras unos cirros reflejan los primeros rayos del sol. La Galla entona su poderoso canto y un pajarico, posado en la Velea, se esfuerza por imitarla en el arte poético.

10.3.2 Poema titulado “Hipocondría” de María M. Bautista incluido en el primer número de *La Galla Ciencia, Panorámica*.

**María M.
Bautista**

HIPOCONDRIA

Los llevo dentro, me lo dice el miedo:
el circular aullido del tornado
que se acerca, se acerca...que se acerca
levantando la muerte;
la serpiente que yace
en el mundo sin formas de la noche;
y la semilla de una flor terrible.
Lo que tememos siempre nos acecha.

Pero el agua recorre
la verticalidad de mi columna,
sobre mis labios tiemblan las letras y los besos,

el sol aún tiene efecto en mis pupilas
y saca de la mancha de la noche
horas tangibles y ojos conocidos.

En otra costa rompe esa ola temida.
No ha encontrado mi rastro
la jauría de perros que me busca.

76 LA GALLA CIENCIA

Biblioteca
UNIVERSITAS Miguel Hernández

LA GALLA CIENCIA 77

10.3.2 Poema de Ernesto Cardenal titulado “Saga del tercer chimpancé”, incluido en el tercer número de *La Galla Ciencia, La nación generosa: 111 rutas al otro lado del mar*.

SAGA DEL TERCER CHIMPANCÉ

No descendemos del mono sino
que somos también mono
Hasta ahora se sabe
(los que lo saben)
que 99% de los genes
chimpancé y nosotros
los tenemos en común

Son tres chimpancés: chimpancé común
chimpancé pigmeo del Congo (o bonobo)
y nosotros
ahora llamados tercer chimpancé
-el chimpancé humano-
sólo un 1% de genes nos distingue
por qué nos separamos no sabemos
los otros aún están en los árboles
el sueño de caer es por el origen arbóreo
postura erguida y cerebro mayor
menos pelo y capacidad de hablar
es por el 1%

-el animal humano-
99% de chimpancé en nuestros genes
con el futuro incierto del chimpancé
¿se extinguirá la humanidad
y el mundo será de los cefalópodos?

Dejamos de ser monos
y fuimos humanos
el mono que habla
un mono que hace rascacielos
ellos siguen peludos
nosotros perdimos pelo
¿Cómo el mono fue humano?
Con 99% de genes idénticos